



**LEO Y COMPRENDO EL MUNDO DESDE LA MILPA EDUCATIVA.
ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS Y LA APROPIACIÓN
DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA COMO HERRAMIENTA DE INCLUSIÓN SOCIAL
319150**

**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL
(CIESAS)**

I.- Resumen

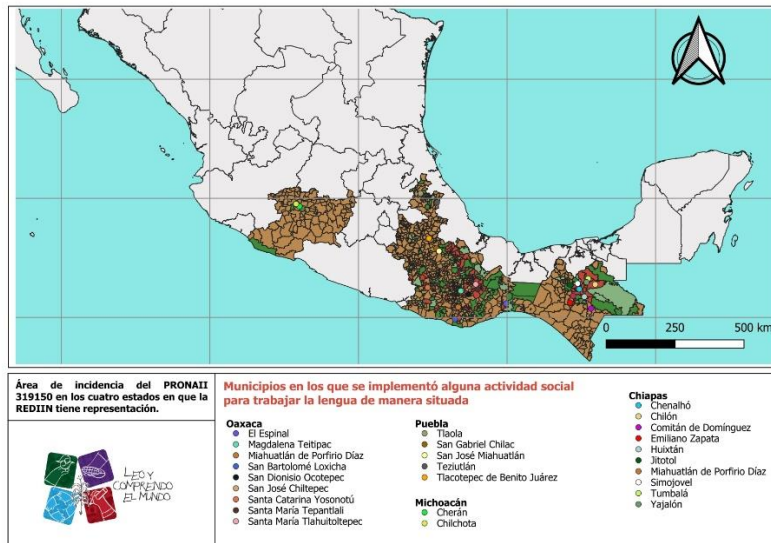
Plantear el carácter nacional del problema y su actualidad, el área y espacios de incidencia (incluir mapa), la propuesta de investigación e incidencia para su atención y los resultados esperados en términos del beneficio social y desarrollo científico.

El problema está situado en la educación básica indígena que opera en contextos bilingües y multilingües asimétricos, donde las lenguas indígenas se sujetan a procesos de desplazamiento por el español, complejos, multidimensionales y que no transcurren de manera uniforme. El posicionamiento del español como lengua mayoritaria y de prestigio, y de las lenguas indígenas como lenguas minorizadas social y políticamente ha desencadenado en el ámbito educativo una reducción de las posibilidades de uso de estas lenguas y por tanto un desinterés en los saberes que codifican. Ante la inercia de una escuela castellanizadora, una aproximación a la lectura y escritura en lenguas indígenas no puede obviar los componentes cognitivo, lingüístico y sociocultural que permiten la emergencia de hablantes-lectoescritores y abonar a las posibilidades de un bilingüismo coordinado.

Considerando el papel activo de las escuelas y los docentes en este fenómeno, la propuesta planteada a tres años desarrolló una ruta colaborativa de investigación e incidencia con docentes y educadores comunitarios de 69 escuelas y milpas educativas en cuatro estados con presencia de la Red de Educación Inductiva Intercultural (REDIIN A.C.), Chiapas, Oaxaca, Michoacán y Puebla. Resalta la diversidad lingüística del área de incidencia, con representación de 5 familias lingüísticas (de 11 existentes en México), 13 lenguas o



agrupaciones lingüísticas (7 de las 10 con mayor número de hablantes en el país) y más de 20 variantes, en 5 estados del centro y sur del país.



Área de influencia del PRONAI “Leo y comprendo el mundo desde la Milpa Educativa”

El colectivo REDIIN cuenta con una amplia trayectoria de trabajo y reflexión en el campo educativo intercultural, lo que permitió desarrollar la propuesta de base colaborativa, con enfoque intercultural, inter y transdisciplinario y con perspectiva intergeneracional. El proyecto se fundamentó en los postulados del método inductivo



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



intercultural y la perspectiva sintáctica de la cultura, las metodologías de (auto)documentación de lenguas indígenas, los enfoques sociocultural y comunicativo del lenguaje y las prácticas de cultura escrita. La ruta de Investigación/Explicitación de saberes propios comunitarios, y de Articulación/Contrastación con saberes escolares y científicos, permitió profundizar en el análisis de las lenguas y los lenguajes en el marco de las Actividades Socionaturales Comunicativas (ASNC), la identificación de saberes lingüísticos y culturales comunicados en las lenguas y el diálogo horizontal de saberes con perspectivas de la sociolingüística y de la lingüística estructural, así como desde los enfoques pedagógicos comunicativos y socioculturales. Estas mismas estrategias nos permitieron abordar el análisis político desde el conflicto intercultural e interlingüístico e inscribir el trabajo pedagógico en las históricas luchas de reivindicación cultural, lingüística y territorial de los pueblos originarios.

La ruta consistió en desarrollar: a) talleres y espacios colectivos de formación docente en las dimensiones lingüística, epistémica, social y política de las lenguas y su enseñanza; b) práctica y registro de la (auto)documentación lingüística de las lenguas representadas en el proyecto, priorizando las lenguas en uso en el marco de las actividades sociales comunitarias; c) talleres de análisis del corpus, para la explicitación del nexo lengua-cultura y los saberes lingüísticos y culturales que son comunicados en las lenguas en el marco de sus actividades sociales; d) construcción y validación de estrategias pedagógicas y secuencias didácticas con enfoque en las lenguas y los lenguajes, acordes al nivel y dominio de la LI. Las estrategias promueven aprendizajes integrales y pertinentes en y desde las lenguas y culturas indígenas y fomentan el desarrollo equilibrado de la oralidad y la apropiación de la escritura con enfoque comunitario.

La Etapa 3, que cierra esta ruta de trabajo, se enfocó en d) la sistematización del proceso y los resultados del proyecto, así como en generar los productos de investigación y divulgación científica que recogen sus diversos aspectos. Para ello se desarrolló la discusión, análisis y sistematización de los resultados, así como la elaboración en co-autoría de los



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



productos de investigación y de divulgación de los conocimientos producidos y los aprendizajes logrados. Estos consisten en: a) cinco **fichas de trabajo**, en una base virtual, sobre saberes y conocimientos de las actividades sociales y el territorio como fuentes para la elaboración de materiales educativos y estrategias pedagógicas enfocadas en las lenguas y los lenguajes; b) el desarrollo de **estudios etnográficos sobre las prácticas pedagógicas y de literacidad en el PRONAI**, en cuatro casos de estudio (uno concluido y tres en proceso), en cada Estado participante y lengua diferente (Chiapas: tsotsil; Oaxaca: zapoteco; Puebla: náhuatl; Michoacán: p'urhépecha), que arrojan evidencia puntual de la diversidad de situaciones lingüísticas en cuanto al grado de dominio y las prácticas sociales de las lenguas; c) un **libro colectivo** co-escrito entre las y los integrantes del proyecto, que sistematiza el proceso y los resultados del Pronai, así como sus aportes metodológicos y de contenido al campo de la EIB, el aprendizaje de las lenguas indígenas y la literacidad en contextos de diversidad etnolingüística. Además los resultados constan de: d) un diseño de **Diplomado en saberes lingüísticos y pedagógicos para la enseñanza de las lenguas indígenas**, dirigido a docentes y pedagogos, que recupera los sustentos teóricos y metodológicos del proyecto y los resultados obtenidos para dar respuesta a las necesidades de formación lingüística y pedagógica; e) un **Protocolo escolar** para el uso, revaloración, y fortalecimiento de lenguas indígenas en la educación intercultural bilingüe, que está orientado a la colaboración intersectorial e interinstitucional con autoridades educativas de distintos niveles y f) un **Informe de recomendaciones de política (policy brief)** para actores políticos no especializados, involucrados con la toma de decisiones. A estos resultados se suman diversos productos de investigación y divulgación de la etapa que recogen y difunden los aprendizajes generados en el proyecto, y analizan sus aspectos teóricos y metodológicos, en foros especializados y públicos diversos. En particular destaca g) el **diseño pedagógico del Seminario Nacional del Proyecto: Leo y comprendo el mundo desde la Milpa Educativa**, cuyo objetivo fue divulgar los resultados y aprendizajes del proyecto con



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



diversos actores sociales y políticos, convocando a instituciones educativas oficiales, comunitarias, municipales y/o estatales.

En esta etapa, como a lo largo del proyecto en conjunto, destaca la experiencia del trabajo colectivo, horizontal, intercultural y transdisciplinar del CII, en conjunto con las herramientas pedagógicas y metodológicas del MII, que fueron fundamentales para el logro de los resultados alcanzados.

Además, destaca el trabajo pedagógico a nivel comunitario con-vivencial que plantea el MII y que desarrollan las y los educadores de la REDIIN, que les permite estar en vinculación directa con las comunidades, trabajar de forma colaborativa y recuperar e integrar los sentidos comunitarios a su trabajo pedagógico y a los proyectos en los que participan, lo que hizo posible integrar la voz de las comunidades en el proyecto “Leo y comprendo el mundo desde la Milpa educativa”.

II.- Objetivos

Objetivo general de investigación-incidencia

Contribuir a la enseñanza integral de las lenguas indígenas y la apropiación significativa de la lectoescritura en el nivel básico de educación bilingüe indígena en México como herramienta para la inclusión social con equidad y la exigibilidad de los derechos de los pueblos indígenas. Para ello se involucrará a la comunidad como actor clave del proyecto mediante un proceso de investigación-acción colaborativa e intercultural, que informe acciones y estrategias de enseñanza de las lenguas en articulación con las actividades sociales, el territorio y la cultura comunitaria. A partir de la horizontalidad metodológica y el diálogo de saberes entre docentes, académicos, comuneros, niñas y niños, se generará conocimiento plural sobre las lenguas y literacidades indígenas, que sustente estrategias situadas de apropiación de la lectoescritura, con resultados validados por los actores y disseminados mediante productos de investigación-divulgación y coautoría.



En su conjunto, las acciones contempladas en el PRONAI deberán fortalecer el ejercicio de los derechos de los pueblos indígenas y la autonomía pedagógica, como base para la construcción de políticas educativas y de planificación lingüística desde los propios pueblos y las sinergias logradas con instituciones oficiales y políticas públicas diversificadas e integrales, que garanticen flexibilidad normativo-administrativa y recursos educativos.

Objetivo general de investigación

Sistematizar la experiencia probada en la enseñanza de las lenguas indígenas y el desarrollo de la literacidad en la educación indígena en México, como punto de partida para desarrollar un proceso de investigación colaborativa con docentes y educadores hablantes de diferentes lenguas indígenas, que aborde problemas sustantivos de este campo de estudio, mediante un enfoque interdisciplinario, intercultural y de género y metodologías de horizontalidad y diálogo de saberes entre actores académicos, escolares y comunitarios. El proceso generará conocimientos situados, con relevancia académica y social, que informen el campo de la educación intercultural bilingüe y la apropiación de la lectoescritura a favor de la inclusión social con equidad y los derechos de los pueblos.

Objetivo general de incidencia

Favorecer la inclusión social con equidad de las infancias indígenas y la pertinencia cultural y lingüística de la educación básica indígena en la región de incidencia del PRONAI, mediante la colaboración con docentes, educadores, comunidades y hablantes de LI de cinco familias lingüísticas, en un proceso integral y secuenciado de construcción, desarrollo y evaluación de estrategias pedagógicas interculturales para la enseñanza de las lenguas, repositorios lingüísticos y guías de (auto)documentación, materiales educativos para un abordaje situado en sus contextos de práctica social, y compilaciones de textos y producciones docentes en LI así como en la definición de mecanismos y acciones de incidencia normativa y de apropiación social del conocimiento, que aborden integralmente



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



las dimensiones social comunicativa y cognitiva de las lenguas y favorezcan la apropiación significativa de la lectoescritura en niñas y niños.

III.- Metodología

Explicar la estrategia colaborativa para lograr las metas planteadas. Se puede incluir imágenes o gráficos.

La tercera etapa del proyecto se centró en la sistematización del trabajo realizado en las dos primeras etapas, para la elaboración en coautoría de los productos comprometidos. Como es ya una tradición en la REDIIN, todos los productos que se realizaron en esta etapa son resultado de diálogos y trabajo colectivo, de la coautoría entre académicos no indígenas y educadores indígenas. La larga experiencia de la red en este tipo de colaboraciones fue una ventaja para llevarla a cabo. Para hacerlo posible, considerando la diversidad de habilidades y de contextos de trabajo de los integrantes del CII, se implementaron diversas estrategias.

Para esta etapa fue fundamental el acceso de todos los integrantes del CII al acervo de información producida en las dos etapas anteriores: diagnósticos sociolingüísticos, relatorías de talleres de formación, de reflexión y de organización, relatorías de reuniones de coordinación, corpus lingüístico, estrategias pedagógicas, validaciones, informes, fotografías, bibliografía, etc. Todo el material estuvo disponible desde una carpeta de OneDrive, en la que se iban compartiendo nuevos materiales, escribiendo colectivamente y editando los textos de forma colaborativa. Esta disponibilidad nos permitió conocer la diversidad de trabajos desarrollados en cada uno de los estados y contar con una perspectiva más amplia, integral y compartida de los resultados que se alcanzaron en el proyecto.

Se conformaron comisiones interculturales e interdisciplinarias responsables de coordinar los trabajos de elaboración de cada producto. Aunque se sumaron docentes indígenas a las diversas comisiones, se enfrentaron dificultades para el trabajo colaborativo de co-autoría, por la dispersión geográfica, problemas de conectividad, manejo de las



tecnologías, cargas de trabajo y manejo del lenguaje técnico académico de los productos. Para asegurar la integración de la diversidad de perspectivas del CII en los productos finales, se implementaron diversas estrategias de reflexión y sistematización colectiva teniendo como guía los esquemas de cada producto. En los cuatro estados se realizaron talleres de trabajo presenciales. En algunos estados se realizaron, adicionalmente, reuniones virtuales. En algunas comisiones se incorporaron docentes indígenas al trabajo permanente de sistematización y redacción y en otras, docentes indígenas se encargaron de la redacción de apartados puntuales que posteriormente fueron integrados por los responsables de cada producto.



Imagen 1. Taller en Puebla

La diversidad, adaptabilidad y construcción colectiva de las estrategias enriqueció el trabajo colaborativo y la coautoría de los productos. Aunque fue importante y enriquecedora la experiencia de trabajo a distancia mediante herramientas digitales, corroboramos que son indispensables las reuniones de trabajo presenciales, porque se integran compañeros/as que tienen dificultades de conectividad, porque es posible un intercambio más directo, abierto y con diferentes modalidades de trabajo, en grupos, talleres, plástica, teatral, etc., porque hay una convivencia interpersonal que estrecha los lazos afectivos y colaborativos, muy necesarios en contextos de violencia e inseguridad como en el estado de Chiapas, porque atempera el sentimiento de aislamiento geográfico,



pero sobre todo político, que manifiestan algunos compañeros y refuerza el sentido de comunidad del CII.

Las cargas de trabajo, las diferentes responsabilidades, así como la dispersión de las personas integrantes del CII propiciaron que el avance en la elaboración de los diferentes productos fuera más lento de lo planeado. La experiencia de trabajo colaborativo en la REDIIN nos permitió coordinarnos desde nuestras condiciones particulares y responder adecuadamente a todos nuestros compromisos. Sin duda, compatibilizar los tiempos del proyecto con los tiempos personales, comunitarios e institucionales fue un reto enorme, pero los equilibrios alcanzados de forma cuasi natural, por el compromiso con el proyecto y respetando los tiempos de todos, nos permitieron enriquecer los resultados finales con la gran diversidad de perspectivas y saberes de personas y comunidades integrantes del CII. La gran diversidad cultural, lingüística y educativa del área de incidencia del CII planteó grandes retos para el desarrollo del proyecto desde sus primeras etapas, mismos que se expresaron al momento de la sistematización de resultados en esta tercera etapa, lo que implicó la necesidad de abrir muchos espacios de reflexión colectiva con diversidad de actores, académicos, activistas, educativos y comunitarios en diálogos interculturales, transdisciplinarios e interepistémicos. La diversidad de la composición del CII, otra vez, fue una gran ventaja en este trabajo, así como la experiencia de diálogos con proyectos “hermanados”, sujetos individuales y colectivos. Esto nos permitió integrar otras perspectivas disciplinares, lingüísticas y pedagógicas, en diálogo con la experiencia del trabajo del CII con el Método inductivo intercultural (MII) y las Milpas Educativas.

Las herramientas pedagógicas y metodológicas del MII fueron fundamentales para el logro de los resultados alcanzados. Desde el trabajo pedagógico a nivel comunitario con-vivencial que plantea el MII y que desarrollan las y los educadores de la REDIIN, lo que les permite estar en vinculación directa con las comunidades, trabajar de forma colaborativa y recuperar e integrar los sentidos comunitarios a su trabajo pedagógico y a los proyectos en los que participan, lo que hizo posible integrar la voz de las comunidades en el proyecto,



especialmente, por parte de los educadores comunitarios autónomos del estado de Chiapas y mixes del estado de Oaxaca, quienes son parte orgánica de sus respectivas comunidades.

La vinculación orgánica de educadores con sus comunidades hizo posible el diálogo intergeneracional, al integrar tanto las perspectivas comunitarias de expertas y expertos hablantes de las LI, generalmente personas mayores, como de niñas y juventudes estudiantiles e incluso de adultos jóvenes padres y madres de familia. Más del 50% de docentes de la REDIIN son mujeres y generalmente su trabajo en comunidades es más cercano a madres de familia y comuneras, lo que permite la integración de la perspectiva de género tanto en el proyecto como en su trabajo pedagógico cotidiano. Las reflexiones realizadas en etapas anteriores respecto a perspectivas feministas sobre la afectividad, la corporalidad, los cuidados, miradas críticas a las relaciones de género en las comunidades indígenas, etc. fueron ejes que guiaron los procesos de reflexión, sistematización y escritura que se plasmaron en los diferentes productos de la tercera etapa.



Imagen 2. Colaboradoras docentes

La perspectiva sintáctica –transdisciplinar- de la concepción praxeológica de cultura en que se contextualiza el trabajo pedagógico con el MII nos ofreció el marco ideal para el abordaje integral de las LI, desde una perspectiva situada y culturalmente pertinente. El trabajo de Explicitación y Ampliación de los saberes implícitos en las actividades sociales cotidianas, mediante el diálogo intercultural y el análisis de los trabajos de las etapas anteriores, desarrollado en los diferentes espacios colectivos del proyecto, nos permitió verbalizar, compartir, comunicar, reconocer y sistematizar un acercamiento a una



concepción propia de las LI, que considera de forma integral diversos tipos de lenguajes: corporal, afectivo, oral, gráfico y desarrollar, desde ahí, estrategias pedagógicas que abordan la lectura y escritura en esta integridad sociedad-naturaleza, característica de la vida en las culturas indígenas, trabajando los vínculos lengua-cultura-sociedad-naturaleza. El trabajo de Articulación/Contrastación de los saberes propios con conocimientos escolares y científicos nos permitió profundizar en el análisis de las lenguas y los lenguajes desde el diálogo horizontal de saberes con perspectivas de la sociolingüística y de la lingüística estructural, así como desde y con enfoques pedagógicos comunicativos y socioculturales. Estas mismas estrategias nos permitieron abordar el análisis político desde el conflicto intercultural e interlingüístico e inscribir el trabajo pedagógico en las históricas luchas de reivindicación cultural, lingüística y territorial de los pueblos originarios.

En principio se planteó la propuesta de que los productos fueran plurilingües, considerando la diversidad lingüística del CII y el trabajo enfocado en las LI. Sin embargo, no fue posible lograrlo dado el número de lenguas (13) y variantes (más de 20) implicadas en el CII, optándose por el uso del español como lengua franca, asumiendo las implicaciones políticas de esta decisión, e incluyendo, en lo posible, la diversidad de voces expresadas durante el desarrollo del proyecto, así como algunas expresiones y estrategias pedagógicas en LI.

En suma, la experiencia metodológica de trabajo transdisciplinar, colaborativo y horizontal con comunidades y las herramientas y pilares del MII y las Milpas Educativas nos permitieron llevar a buen puerto el ambicioso proyecto de desarrollar estrategias pedagógicas de trabajo integral con las LI con pertinencia cultural, política y pedagógica. Aunque nos quedan muchas tareas por desarrollar y mejorar, consideramos que las estrategias metodológicas implementadas nos permitieron desarrollar un aporte importante en términos pedagógicos y metodológicos al trabajo con las LI, fortaleciendo nuestro trabajo educativo, el mismo MII y nuestra organización de base comunitaria, la REDIIN.



IV.- Colectivo de Investigación e Incidencia.

Nombre	Adscripción
Erica Elena González Apodaca	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Ulrike Keyser	Universidad Pedagógica Nacional (UPN) / Unidad 162, Zamora
Gustavo Corral Guillé	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Consuelo Guadalupe Morales Hernández	REDIIN
María Luisa Matus Pineda	REDIIN / Colectivo Binniza'a
Raúl de Jesús Gutiérrez Narváez	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Sureste
Elías Silva Castellón	Universidad Pedagógica Nacional (UPN) / Unidad 162, Zamora
María del Jazmín Guarneros Rodríguez	REDIIN
Claudia Mendoza Torres	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Sandra Nathalí López Cruz	Sin adscripción
Josefina Bautista Peña	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Alma Patricia Soto Sánchez	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Cecilia Erna Gutiérrez González	CEDAM, A.C.
Oscar López Nicolás	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) / Pacífico Sur
Juan Clímaco Gutiérrez Díaz	Zona Escolar 177, Educación Indígena, IEEPO



Rafael Cardoso Jiménez	Zona Escolar 177, Educación Indígena, IEEPO
Angélica Agustín Diego	Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM)
Ismael Gamboa Oropeza	Dirección de Educación Indígena, Puebla
Clara Toxqui Teutle	Sin adscripción
90 maestras/os y educadoras/es de escuelas indígenas de nivel básico (inicial, preescolar, primaria) y milpas educativas	Representantes de cinco familias lingüísticas y doce lenguas indígenas (ayuujk, zoque, chinanteco, tseltal, tsotsil, cho'l, mazateco, mixteco, náhuatl, ngigua, p'urhépecha y zapoteco)

V.- Avances y resultados

Enlistar y describir, en orden de prioridad, cada uno de los resultados al cierre de esta etapa, especificando su alcance y relevancia para la atención del problema planteado, con relación a las actividades realizadas y productos generados.

Resultados de incidencia

1. El primer resultado de incidencia lo constituye la publicación del **libro en coautoría**, que también reporta en los resultados de investigación (INV6.1). Como se describió, atiende al problema planteado al recoger y sistematizar las experiencias y el proceso metodológico del proyecto a lo largo de sus tres etapas, así como abonar a la visibilización de las producciones docentes con un conjunto de 31 estrategias pedagógicas que incorporan las lenguas indígenas en contextos sociolingüísticos diversos y variado niveles y dominios de las lenguas. Además, el libro muestra los resultados del proceso de construcción horizontal de conocimiento y la multivocalidad, incluyendo la compilación de estrategias y materiales producidos por los docentes en colaboración con integrantes de las comunidades, e incorpora sus análisis, sus voces y sus experiencias recogidas a lo largo del Pronaii. Finalmente, este producto promueve la resignificación y práctica de las lenguas indígenas en contextos escolares y contribuye a la disseminación de resultados.



2. En el segundo resultado de incidencia se elaboró un **Diplomado en saberes lingüísticos y pedagógicos para la enseñanza de las lenguas indígenas**, dirigido a docentes y pedagogos, como producto que recupera la ruta metodológica y los resultados obtenidos del proyecto. Esta propuesta de diplomado busca contribuir al interaprendizaje de saberes lingüísticos y a la intervención pedagógica para fortalecer el uso oral y escrito de lenguas indígenas y lenguajes en la escuela y comunidad desde la perspectiva del Método Inductivo Intercultural (MII), y formar docentes mediante la investigación de actividades sionaturales y la (auto)documentación lingüística en la comunidad con el fin de diseñar estrategias y materiales didácticos interculturales para su abordaje situado.

Por cuanto las necesidades de formación lingüística y pedagógica fueron reiteradamente señaladas a lo largo del proyecto y una de sus principales apuestas, el resultado atiende el problema de investigación e incidencia planteado, al aportar recursos accesibles y de calidad probada para la formación docente en la enseñanza de las lenguas indígenas. Se dirige a docentes, pedagogos, especialistas en educación comunitaria, educadores independientes con interés en la enseñanza de las lenguas originarias (con diferentes dominios de habla y comprensión de la lengua indígena). El nexo lengua-cultura-naturaleza-educación, el MII, actividades sociales, pedagogía indígena y decolonial se proponen como temas transversales a los 4 módulos que estructuran la propuesta.

3. El tercer resultado consiste en el **Protocolo escolar** para el uso, revaloración, y fortalecimiento de lenguas indígenas en la educación intercultural bilingüe, que está orientado a la colaboración intersectorial e interinstitucional con autoridades educativas de distintos niveles, en la reflexión y construcción de instrumentos normativos en materia de derechos lingüísticos y educativos indígenas aplicables en ámbitos escolares, comunitarios y municipales.

Este material tiene la finalidad de contribuir, a que, a través del trabajo colaborativo de maestros y maestras con las familias, la comunidad, las y los especialistas y demás instituciones, se cumpla con el objetivo de garantizar los derechos lingüísticos de los



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



pueblos originarios, para proteger, revitalizar y promover las lenguas indígenas habladas en la comunidad, coadyuvando en la salvaguarda de las filosofías, epistemologías, historias, saberes, territorios y prácticas culturales de los pueblos originarios.

4. El cuarto resultado consiste en la elaboración del **Informe de recomendaciones de política (policy brief)** para actores políticos no especializados, involucrados con la toma de decisiones. Este reporte sintetiza los hallazgos relevantes para la política pública desde el proyecto Leo y comprendo el mundo desde la Milpa educativa. Estrategias pedagógicas para la apropiación de la lectura y la escritura en contextos interculturales e indígenas, realizado en el marco de los proyectos PRONACES, en el periodo comprendido entre 2021-2024.

Se presenta de manera sintética la sistematización de una propuesta de trabajo para la lectoescritura de Lenguas Indígenas, de manera integral, culturalmente pertinente y territorialmente situada, cuyo proceso buscó la significatividad y pertinencia política desde la perspectiva de los sujetos inmersos en contextos sociolingüísticos diversos y relaciones de poder.

Potencia los aprendizajes del proyecto a favor de políticas públicas que reconocen la participación de las comunidades y los docentes indígenas, además, motivan la reglamentación del uso de las lenguas indígenas en los ámbitos escolares y comunitarios y a construir un trabajo conjunto con actores políticos y sociales que se encuentran vinculados a la problemática planteada.

5. El quinto resultado de incidencia consiste en el diseño pedagógico del **Seminario Nacional del Proyecto: Leo y comprendo el mundo desde la Milpa Educativa**. El objetivo fue divulgar los resultados y aprendizajes del Pronaii y en coordinación con actores sociales y políticos; en él se presentaron los resultados del PRONAIi a instituciones educativas oficiales, comunitarias, municipales y/o estatales, para su posible implementación en escuelas públicas.



CONAHCYT

CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



Se realizó el diseño desde el equipo interdisciplinario con toma de decisiones de manera horizontal y respeto a las diferencias culturales y lingüísticas, en colaboración de 5 investigadores con diferente perfil académico. Se realizó en modalidad híbrida, es decir, la mayor parte del evento fue presencial con sede en Oaxaca, pero una sesión de presentación de resultados a diferentes actores sociales y políticos se realizó por videoconferencia. Participaron docentes, investigadoras e investigadores (41 mujeres, 25 hombres), con representación de las 12 agrupaciones lingüísticas del proyecto. El total de docentes participantes fue de 66, adscritos a diversos centros educativos y 7 supervisiones escolares, ubicados en comunidades indígenas de alta y muy alta marginación. Se logró difundir los resultados del proyecto con actores vinculados con la educación intercultural bilingüe en diversas escalas y poner en común los aprendizajes construidos durante la investigación de las prácticas lingüísticas y el trabajo pedagógico del Método Inductivo Intercultural (MII) con énfasis en las lenguas y los lenguajes, así como los retos pendientes.

Resultados de investigación

1. El resultado de investigación 1 consiste **en 5 fichas de trabajo, en una base virtual**, sobre saberes y conocimientos de las actividades sociales y el territorio como fuentes para la elaboración de materiales pedagógicos. Este producto (número 5 del CAR) es resultado del logro de la meta de investigación 5.1 y está vinculado con la meta de incidencia 3.1. Los talleres participativos dedicados al análisis y la sistematización de los registros generados en la (auto)documentación aportaron los sustentos para la elaboración de un marco conceptual para el análisis de los corpora lingüísticos. Con base en una propuesta colectiva de esquema para sistematizar la información del corpus lingüístico, se elaboró una ficha de trabajo por cada estado en relación con al menos una de las lenguas documentadas. Las fichas mostraron la complejidad de las prácticas socioculturales de las lenguas y de sus contextos interlingüísticos e interculturales, desde una perspectiva transdisciplinar.

Este resultado y su producto (número 5 en el Anexo 2 del CAR) inicialmente estaba contemplado en la Etapa 002 del proyecto. Previa autorización de la autoridad de



PRONACES CONAHCYT, se cambió a los productos comprometidos en la Etapa 3. El cambio se justificó en que la Etapa 3 puso énfasis en las actividades de sistematización, divulgación del conocimiento generado e incidencia normativa del proyecto. La información sistematizada en las fichas debía surgir del trabajo que las y los docentes participantes realizaron en las Etapas 1 (Auto-documentación de lenguas) y 2 (Construcción de estrategias pedagógicas), a fin de no romper la secuencia metodológica de articularse a los resultados y hallazgos de las etapas previas. Conforme lo comprometido, en esta Etapa 3 la meta se atendió cabalmente. El resultado obtenido se articula a la ruta metodológica y complementa los resultados que reportan otros productos de la Etapa 3.

2. El resultado de investigación 2 consiste en el desarrollo de **estudios etnográficos sobre las prácticas pedagógicas y de literacidad en el PRONAI**. Se inscribe en el plan de trabajo en la Etapa 3, orientada a sistematizar los resultados del proyecto, sus aportes a las políticas de educación intercultural bilingüe en México y elaborar materiales de divulgación y apropiación social del conocimiento construido. En este marco, se desarrollaron estudios etnográficos con el objetivo de documentar las pedagogías de las literacidades en el PRONAI, en cuatro casos de estudio, uno en cada Estado participante y lengua diferente (Chiapas: tsotsil; Oaxaca: zapoteco; Puebla: náhuatl; Michoacán: p'urhépecha). Los estudios realizados arrojan evidencia puntual de la diversidad de situaciones lingüísticas en cuanto al grado de dominio y las prácticas sociales de las lenguas. Tres de ellos se encuentran en proceso y uno más se presenta concluido, de conformidad con los compromisos adquiridos en el CAR.

Se presenta una etnografía realizada en un centro de preescolar indígena en la comunidad p'urhépecha de Cherán, Michoacán. Para ubicar la comunidad y situar sus características socio-culturales y socio-lingüísticas, se ofrece una visión general de su contexto; se describe el acercamiento metodológico y las perspectivas de las autoras, integrantes del CII del PRONAI. La descripción y el análisis etnográfico siguen las pautas de una guía para el trabajo de campo que fue propuesta y retroalimentada colectivamente,



donde se precisan el enfoque teórico de literacidad crítica y sociocultural y un listado de ítems para orientar el registro etnográfico en el trabajo de campo.

Como conclusión el trabajo reflexiona sobre la trascendencia de los resultados en cuanto a la problemática de desplazamiento lingüístico en una comunidad indígena y la práctica docente para fortalecer el trabajo pedagógico enfocado en el nodo lengua-cultura-naturaleza-educación. Se subrayan las aportaciones a la literacidad, como perspectiva teórica con enfoque sociocultural y crítico.

3. El resultado de investigación 3 (reportado también en incidencia) consiste en el borrador de un **libro colectivo** co-escrito entre las y los integrantes del proyecto, que sistematiza el proceso y los resultados del Pronaii, así como sus aportes metodológicos y de contenido al campo de la EIB, el aprendizaje de las lenguas indígenas y la literacidad en contextos de diversidad etnolingüística. Reúne y sistematiza buenas prácticas implementadas en el Pronaii (y más allá del mismo,) en el marco de sus enfoques teórico-metodológicas, epistemológicos y políticos, entre ellas la construcción horizontal de conocimiento, la multivocalidad, la toma de decisiones colegiada, la reflexión crítica y la transdisciplinariedad.

Participan como autores tanto maestros y maestras de educación básica indígena como académicas y académicos de los colectivos estatales, de cuatro contextos socioeducativos también heterogéneos entre sí. Tres capítulos escritos en co-autoría recuperan las reflexiones y resultados de las sucesivas etapas. El primero de ellos ofrece los fundamentos que sustentan la incursión de las milpas educativas en el trabajo con las lenguas y los lenguajes, el segundo recoge la experiencia y el recuento metodológico del proyecto PRONAIi en la auto-documentación lingüística, mientras que el tercero da cuenta del modo en que docentes y especialistas trabajaron en conjunto en el diseño de estrategias que permitan avanzar hacia un manejo integral y situado de las lenguas indígenas y los principios que orientan la apropiación de la literacidad y las prácticas de cultura escrita. Las



CONAHCYT
CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y
ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



conclusiones refieren mecanismos y acciones de incidencia normativa y de apropiación social del conocimiento que se desprenden del proyecto.

Las reflexiones y experiencias de las y los docentes participantes son parte del hilo argumentativo que estructura el libro y correlaciona sus partes, en vez de ser meras estampas del argumento principal. Esto implicó retos para comunicar los resultados en una perspectiva de diversidad, sin menoscabo de la comunicación efectiva y el respeto a las autorías presentes en las experiencias y reflexiones. La complejidad de esta tarea y la saturación de tiempos de integrantes del CII, devino en un desfase parcial de los tiempos de redacción, revisión, diseño e impresión, que fueron más extensos de lo esperado e influyeron en la planeación original de este y otros productos. El libro está comprometido en el CAR y corresponde a la Etapa 3; se concluyó en tiempo, salvo la fase de impresión de ejemplares que está en proceso.

Se recogen la experiencia y los aprendizajes construidos en el proceso y los resultados del PRONAI en los tres años de su desarrollo. También se plasman ejemplos de las producciones docentes en términos de descripciones lingüísticas y sociolingüísticas, planeaciones didácticas y materiales educativos de autoría de las maestras y los maestros participantes.